



# BẢN TIN AYAME SHIBATA

Facebook  
Chủ đề Shibata  
dành cho cư dân người nước ngoài



No.251

Tháng 8 năm 2024

## Tin tức nổi bật

Phát hành Phòng Hỗ trợ phát triển thị trấn công dân thành phố Shibata  
Thông báo gửi đến những người nước ngoài sống tại thành phố Shibata. Phát hành mỗi tháng 1 lần.

## Hãy cùng vui chơi với lễ hội Jyokamachi Shibata

Lễ hội Jyokamachi Shibata là lễ hội được tổ chức vào cuối tháng 8 hàng năm. Đây là lễ hội lớn nhất tại Shibata được duy trì từ thời kỳ Edo. Trong thời gian lễ hội có nhiều sự kiện được diễn ra.

Hãy tận hưởng thời gian vui vẻ cùng mọi người tại lễ hội mùa hè của Nhật Bản!



|                                                                        |                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 17/8 (Thứ 7) ~ 29/8 (Thứ 5)                                            | Diễu hành kiệu cá vàng                                                                                                                                                    |
| Ở đâu: Các thị trấn tham gia lễ hội...                                 | Như thế nào: Kiệu hình cá vàng được diễu hành quanh các phố.                                                                                                              |
| 25/8 (Chủ Nhật)                                                        | Trông và pháo hoa thành phố                                                                                                                                               |
| Ở đâu: Khu vực doanh trại quân đội Shibata • Công viên lâu đài Shibata | Như thế nào: Bạn có thể xem biểu diễn trông.<br>Sau đó có màn pháo hoa được bắn lên kết hợp cùng tiếng nhạc.<br>※Nếu thời tiết xấu, lịch có thể sẽ chuyển sang ngày 26/8. |



27/8 (Thứ 3)

Kiệu tế lễ • Hội diễn shibatakkō • Múa dân gian Miyonagashi • Câu chuyện Shibata Yosakoi.

- **Kiệu tế lễ** Ở đâu: Từ các thị trấn đến chùa Suwa.  
Như thế nào: 6 chiếc kiệu của thị trấn sẽ diễu hành tế lễ đến chùa Suwa.
- **Lễ hội Shibatakkō** Ở đâu: Quảng trường Yorinesu Shibata Fuda no Tsuji.  
Như thế nào: Sẽ có các màn biểu diễn trống taiko của trẻ em, v.v.
- **Câu chuyện Shibata Yosakoi** Ở đâu: Quảng trường Yorinesu Shibata Fuda no Tsuji.  
Như thế nào: Biểu diễn múa của đội Yosakoi của thành phố Shibata.
- **Múa dân gian** Ở đâu: Từ ngã tư Honcho đến ngã tư Ishikawa Koji.  
Như thế nào: Mọi người xếp thành hàng và vừa đi vừa múa.



|                                                                                                            |                  |                                                                                                                                        |          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| 28/8 (Thứ tư)                                                                                              | Lễ hội diễu hành | 29/8 (Thứ năm)                                                                                                                         | Hội kiệu |
| <p>Ở đâu: Từ ngã tư Honcho đến Shimomachi.</p> <p>Như thế nào: Các đoàn thể sẽ biểu diễn các điệu múa.</p> |                  | <p>Ở đâu: Từ chùa Suwa đến từng thị trấn.</p> <p>Như thế nào: 6 chiếc kiệu của thị trấn sẽ diễu hành từ chùa Suwa về các thị trấn.</p> |          |



Trong thời gian 27/8 đến 29/8 có nhiều cửa hàng được mở ở gần khu vực chùa Suwa.

Các bạn nhất định hãy đến tham gia nhé!

Để biết thông tin chi tiết về sự kiện và giờ mở cửa, vui lòng xem tại trang chủ chính thức.

◀ Trang web chính thức 「Lễ hội Jyokamachi Shibata」

## Bạn có muốn mặc yukata và trải nghiệm điệu múa dân gian không?

Múa dân gian của lễ hội Shibata được tổ chức vào ngày 27/8 (Thứ Ba), mọi người cũng có thể tham gia.

Bạn có muốn tham gia cùng mọi người từ các quốc gia khác tại lễ hội múa dân gian không?

Có thực hiện việc cho mượn Yukata cho những ai có nhu cầu.

Ngay cả khi bạn tham gia lần đầu thì cũng không cần phải lo lắng vì sẽ có buổi tập múa trước đó.

Đây là cơ hội có thể kết nối với mọi người từ các quốc gia khác. Hãy tham gia nhé!

- Phí tham gia: 1.000 yên.
- Hãy đăng ký đến Teramachibiyori (điện thoại 0254-37-3959), hạn cuối đăng ký là 18/8 (Chủ Nhật).

○ Phí mượn Yukata là 1.500 yên.

Với người có Yukata rồi thì có thể nhờ mặc giúp, hãy nói với chúng tôi khi đăng ký nếu bạn cần nhờ mặc giúp.

○ Ngày hôm đó hãy mang dép Zori hoặc sandan (đế thấp).

○ Ngày 20/8 (Thứ 3), 23/8 (Thứ 6) có buổi diễn tập múa.

Thời gian: Từ 6 giờ đến 7 giờ 30 phút

Địa điểm: Quảng trường Yorinesu Shibata Fuda no Tsuji

○ Hãy xác nhận nội dung chi tiết tại tờ rơi của lễ hội

Tổ chức: Hội hữu nghị quốc tế của thành phố Shibata (SHIP)



## Khi cơ thể đột nhiên không khỏe thì có thể đến bệnh viện

Vào buổi tối hay ngày nghỉ, khi bệnh viện không mở cửa, mà cảm thấy 「đột nhiên bị sốt」、 「đau bụng」 「cơ thể không khỏe」 ...có thể sử dụng phòng khám cấp cứu, phòng khám nha khoa khẩn cấp ngày nghỉ.

Địa chỉ: Shibatashi honcho 1-16-14

Điện thoại: 0254-23-8350

※ Với trẻ nhỏ, cũng có trường hợp không thể đối ứng.

※ Trước khi đến khám bắt buộc phải trao đổi trước qua điện thoại.



### ● Khoa khám, ngày khám, giờ tiếp nhận

| Khoa khám          | Ngày khám         | Giờ tiếp nhận                                                                                                                                  |
|--------------------|-------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Khoa nội, khoa nhi | Tối ngày thường   | Buổi tối 7 giờ 30 phút ~ Buổi tối 9 giờ 30 phút                                                                                                |
|                    | Tối thứ 7         | Buổi chiều 6 giờ 30 phút ~ Buổi tối 9 giờ                                                                                                      |
|                    | Chủ Nhật, Ngày lễ | Buổi sáng 9 giờ ~ Buổi sáng 11 giờ 30 phút<br>Buổi chiều 1 giờ 30 phút ~ Buổi chiều 4 giờ 30 phút<br>Buổi chiều 6 giờ 30 phút ~ Buổi tối 9 giờ |
| Khoa ngoại         | Chủ Nhật          | Buổi sáng 9 giờ ~ Buổi sáng 11 giờ 30 phút                                                                                                     |
| Nha khoa           | Chủ Nhật, Ngày lễ | Buổi chiều 1 giờ 30 phút ~ Buổi chiều 4 giờ 30 phút                                                                                            |

Trong khoảng thời gian Obon (10/8 đến 16/8) thì thời gian khám khác thường lệ

Trong khoảng thời gian Obon thì thời gian khám như dưới đây

Những ngày có đánh dấu 「×」 thì không thực hiện khám nên hãy chú ý

### ● Khoa khám, ngày khám trong khoảng thời gian Obon (10/8 đến 16/8)

|                    | 10/8<br>(Thứ Bảy) | 11/8<br>(Chủ Nhật, Ngày lễ) | 12/8<br>(Thứ Hai, Ngày lễ) | 13/8<br>(Thứ ba) |
|--------------------|-------------------|-----------------------------|----------------------------|------------------|
| Khoa nội, khoa nhi | ○ Tối             | ○ Ban ngày, Tối             | ○ Ban ngày, Tối            | ○ Tối            |
| Khoa ngoại         | ×                 | ○ Ban ngày                  | ×                          | ×                |
| Nha khoa           | ×                 | ○ Ban ngày                  | ○ Ban ngày                 | ×                |

  

|                    | 14/8<br>(Thứ Tư) | 15/8<br>(Thứ Năm) | 16/8<br>(Thứ Sáu) |
|--------------------|------------------|-------------------|-------------------|
| Khoa nội, khoa nhi | ○ Ban ngày, Tối  | ○ Ban ngày, Tối   | ○ Tối             |
| Khoa ngoại         | ×                | ×                 | ×                 |
| Nha khoa           | ○ Ban ngày       | ○ Ban ngày        | ×                 |

## Thông báo về lớp học tiếng Nhật dành cho người nước ngoài ~ Hãy cùng nhau học

「Lớp học tiếng Nhật Shibata」 là nơi dạy tiếng Nhật cho người nước ngoài.

Bạn có thể tham gia vào bất cứ lúc nào.

### ● Lớp học dành cho người lớn (có thể tham gia vào bất cứ lớp nào)

| Lớp            | Thời gian   | Địa điểm                                        | Số điện thoại | Phí tham gia                                                                | Khác                                     |
|----------------|-------------|-------------------------------------------------|---------------|-----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|
| Lớp thứ 4      | 10:00~11:30 | Trung tâm văn hóa Shibata                       | 0254-26-1576  | Kỳ tháng 4~7/2,000 yên<br>Kỳ tháng 9~12/2,000 yên<br>Kỳ tháng 1~3/2,000 yên | Người tham gia học tự mua sách giáo khoa |
| Lớp trưa thứ 5 | 10:00~11:30 | Trung tâm học tập suốt đời                      | 0254-26-7191  |                                                                             |                                          |
| Lớp tối thứ 5  | 19:00~20:30 | Trung tâm giao lưu hoạt động sống lâu khỏe mạnh | 0254-22-1254  |                                                                             |                                          |

※Với người muốn tham gia lớp học thì vui lòng gọi điện.

Nếu bạn có vấn đề chưa rõ xin hãy liên hệ với chúng tôi. Bạn có thể đến xem lớp học bất cứ lúc nào

Địa chỉ liên hệ: Takahashi (điện thoại: 0254-22-6441) Phòng hỗ trợ phát triển

thị trấn công dân thành phố Shibata (điện thoại: 0254-28-9640)



### ● Lớp học dành cho trẻ em

| Lớp          | Thứ, thời gian       | Địa điểm                                        | Số điện thoại | Phí tham gia        |
|--------------|----------------------|-------------------------------------------------|---------------|---------------------|
| Trường học J | Thứ 7<br>13:30~15:00 | Trung tâm giao lưu hoạt động sống lâu khỏe mạnh | 0254-22-1254  | 1,000 yên / 1 tháng |

### ● Ngày mở

| Lớp      | Thứ 4 (buổi sáng) | Thứ 5 (buổi sáng) | Thứ 5 (buổi tối) | Thứ 7 Trường học J |
|----------|-------------------|-------------------|------------------|--------------------|
| Tháng 8  | Nghỉ hè           |                   |                  | Trường học hè      |
| Tháng 9  | 4、11、18、25        | 5、12、19、26        | 5、12、19、26       | 7、14、21、28         |
| Tháng 10 | 2、9、16、23         | 3、10、17、24        | 3、10、17、24       | 5、12、19、26         |
| Tháng 11 | 6、13、20、27        | 7、14、21、28        | 7、14、21、28       | 2、9、16、30          |
| Tháng 12 | 4、11、18           | 5、12、19           | 5、12、19          | 7、14、21            |
| Tháng 1  | 8、15、22、29        | 9、16、23、30        | 9、16、23、30       | 11、18、25           |
| Tháng 2  | 5、12、19、26        | 6、13              | 6、13、20、27       | 1、8、15、22          |
| Tháng 3  | 5、12              | 6、13              | 6、13             | 1、8、15             |

Nếu bạn muốn được nhận 「Bản tin Ayame Shibata」 qua đường bưu điện, xin hãy liên lạc đến phòng Hỗ trợ phát triển thị trấn công dân thành phố Shibata. Khi muốn xem các số phát hành trước đó vui lòng xem trên trang web của thành phố.

Địa chỉ liên hệ: Phòng Hỗ trợ phát triển thị trấn công dân thành phố Shibata

Địa chỉ: 〒957-8686 Shibata-shi Chuo-cho 3-3-3

Điện thoại: 0254-28-9640 Fax: 0254-28-9670 Mail: [machizukuri@city.shibata.lg.jp](mailto:machizukuri@city.shibata.lg.jp)